

Aurel Constantin Acasandrei

semanticon@gmail.com

Employment history (stable jobs):

Since Nov. 2007 – Full Time Freelance English -> Romanian Translator
July 2006-Nov.2007, English Translator/Proofreader, Aced Consult, Romania (medical devices, pharmacy, IT, automotive, computers)
Jan.2002-Jul.2006, English Translator, Phoenixmed 2000 (Medical Devices, Marketing, Legal)
1999-2001, English Translator & Proofreader, Semanticon Translations; (General, Medical, Computers, Marketing, Legal, Consumer Electronics)
1991-1999 English Translator, National Institute for Atomic Physics

Employment history (freelance jobs):

2015 – ongoing, English Translator /Proofreader Capita TI (AMD marketing newsletters)
2014 – ongoing, English Translator /Proofreader Translate Plus (Marketing, Insurance, Social Work Assessments)
2013 – 2017, English Translator /Proofreader Pearl Translations (Police citations, Child Protection related materials, Child Assessments, Legal Documents)
May 2013 – Feb.2016 English Translator /Proofreader LTC Innovates (Legal, Management, Marketing)
Oct.-Dec. 2010, Translator PPI Tech, Balancing Machine User's Manual
Sept.2009 – ongoing, English Translator, MT-G Germany, Legal Documents
Oct.2008 – ongoing, English Translator, Global Languages, Medical Devices
June.2008 - 2013, English Translator, Imprimatur (automotive - Bentley User's Manual, Financial Letters – Visa Europe)
March – June 2008, Idem Translations, USA, (Cisco Legal Agreements)
June – Aug.2008, Translator, Orchestra Spain (electrical enclosures)
March 2007 – 2009, Translator & Proofreader, KJ International (medical devices, computers)
October 2007 – ongoing, Translator, The Big Word, (Medical Systems, Computers, Internet, Electrolux Home Appliances, Online Gaming)
Sep.-Oct.2007, Translator, Autoitalia (Fiat - car service manual)
June-Aug.2007, Translator, Porsche Romania (user's manual)
Feb-March 2007 – Translator, Aspensa sro, (Legal, Marketing)
February 2007 – Translator, Jonkers (Heineken Copyright Law Compliance)
September 2006 – ongoing, Translator/proofreader Altalingua, Bucharest (Medical devices, Legal Matters)
March-July 2006, Translator, linguist & software tester

	<p>Zicorporation Canada (cell phone software) June 2005-Aug.2005, Translator, Tek Translations, Spain (Glucose measuring strips) Oct.2004-April 2005, Translator, Presto Translations Czech Rep. (Honeywell CEO messages on the website) March 2004-Aug.2004, Translator, linguist & software tester Zicorporation Canada (cell phone software) January 2004 – Feb.2007, Translator PTSGI Taiwan (computers-LCD monitor user’s manual) May 2004 – Proofreader & Translator Bieuropa Spain (consumer electronics – car stereo user’s manual) Since May 2002, English Translator & Proofreader, Semanticon Translations; (general, medical, sales, marketing/management, consumer electronics) 2002 (January-March) English Proofreader & Technical Writer, “ETH Zurich”; (Physics, Chemistry, Mathematics) 1997 - 2002 English Translator, “Inst. Nat. Medicina Sportiva”, Bucharest; (medicine)</p>
Qualifications:	<p>2003- State Certified Sworn Translator, Ministry of Justice 1989-English Translator Certificate, Ministry of Culture</p>
Education:	<p>1991 – BA in Translation 1985-1989 Faculty of Foreign Languages, University of Bucharest</p>
Computer skills:	<p>Windows, Word, Excel, Internet Explorer, Mozilla Firefox, e-mail, SDL Trados 2007, Trados Studio 2014, Adobe Acrobat</p>
References:	<p>Andy Ji – Senior Project Manager, The Big Word andy.ji@thebigword.com Alicia Chabert – Project Manager Capita TI Alicia.Chabert@capita.co.uk</p>